

社論

開口說外語 先動手學外文

聯合國教科文組織語言處主任波特 (Joseph Poth) 曾建議，每個人應至少學會三種語言：母語、鄰近國家的語言、國際語言。法國學者莫拉 (Paul Morand) 甚至在一九二八年就建議要學會三語：母語 (基於感情與家庭的需要)、英語 (基於國際溝通的需要)、法語 (特別針對菁英人士，以期更清楚地認清觀念)。在全球化儼然形成的今天，這樣的觀點應已深植人心。國民外語能力的高低，不僅是個人面對全球化就業市場競爭的基本條件，也是攸關一國未來發展的重要競爭力指標！

學習英語為例，網際網路如此發達，當前全球幾近一億個網站，英語就佔了八成以上。台灣講英語母語的人士及各級英語補習班隨處可見。課堂上有人直接採用外文教科書，甚至用英語授課等等。如此環境還學不好英語，顯然是個人因素在作祟，或是缺乏動機 (簡言之，就是懶惰)，或是學習方法出了問題。

辦的國際研討會，多多安排國際文化觀摩，多多開設外國文化課程，以及吸收更多外籍交換生前來就讀等等。至於學習方法方面，首先必須認定學習語言絕對要下功夫。不可能如坊間補習班所說的，讓你一個月開口說外語那樣一蹴可幾。它的不二法門就是「努力學習、用心模仿」，而非一味追求「脫口」說外語。即便你能很快掌握發音技巧，也不能保證你所言合於邏輯，所言之有物。其結論就是，我們得先「輸入」(即所謂的「手到」，包括多聽、多讀、多寫、多譯)，才有可能「輸出」(說出口)。

日本與台灣的現代化

導讀 施正鋒 公行系教授



近代國家的摸索與覺醒 作者 林呈蕃 出版社 吳三連臺灣史料基金會 索書號 731.27/8753

儘管哈日的風潮長期不墜，不過，對於國人來說，日本卻是一直讓國人愛恨交織。對於外省族群來說，八年抗戰、以及南京大屠殺，國仇家恨，很難一筆勾銷；對於本省人來說，半個世紀的殖民統治、以及二等公民身分，孤兒意識揮之不去。然而，由於1995-96年的台海飛彈危機，日本與美國調整彼此安保條約的新方針，讓台灣與日本的距離實質拉近。



想留學，不必等畢業，本校鼓勵各系所同學積極爭取交換生、留學生，有美、歐、亞、澳十餘個國家，近30個姊妹校可以選擇。本學年交換、留學生就有249位。本報特別訪問曾是交換生的7位同學，發表留學一年的收穫與感想。

識到許多特別的文化。」其中最令沈恩照印象深刻的是，他和在宿舍認識的法國學生到法國旅行一個禮拜，當法國女孩和他打招呼時，他體驗到了什麼是熱情的「French Kiss」。

不同文化 不同生活

出國在外，面對不同的文化背景、不同的生活方式，等著你一一體會、慢慢適應，位處高緯度的俄國冬季氣候嚴寒，給人的既定印象也是冷淡自主，俄文四成受芸說：「一開始會覺得俄國人很冷淡，不過熟了以後就很熱情，應該是悶騷吧！而且他們很勇於表達自我，不像台灣人都很客套。」

在俄國留學，住宿舍發生很多有趣的事，都讓受芸覺得很新鮮，例如剛搬進學校宿舍，第一眼看到廁所很髒，還得捲起袖子努力刷馬桶，讓她很難忘，不過住宿舍的好處就是可以認識來自不同國家的同學，像她就與3個白俄羅斯的女生成為知心好友，還會在東正教的復活節到其中一位家中作客呢！「語言就是學很久，忘很快，所以你就得積極一點，讓自己多有機會去說、去講、去接觸」她說。所以出國留學並不再單單只是學習，要多利用時間到外地參觀，都是增長經驗的好方法。成受芸就和同學趁假期到白俄羅斯與芬蘭，她說：「芬蘭的房屋都好像小時候童話中的城堡哩！」

而俄國的教育、文藝水準很高，每個人都有良好的閱讀習慣，欣賞歌劇、芭蕾舞，是一般休閒活動，每個人都負擔得起。而冬天寒冷，不適農作物生長，所以冬天的蔬果價格高，而物價波動大，連車票票價都能隨時變化。

楊嘉文——愛上造型 楊嘉文則說：「去了一趟日本，我變得比較會打扮自己啦！」因為在日本，他深深體驗到日本人對於衣著的講究，每個人對自己的造型都很有一套，同時他也愛上逛週末市集及二手衣店，常常在那裡發現便宜又不錯的衣服呢。到了日本，當然不會錯過把握機會到處走走，除了參觀傳統廟會、煙火表演、東京鐵塔、京都的寺廟古蹟，他也嚐到了正宗的大阪燒，「真的超好吃的！」他開心的說。

最後來到比台灣步調更緊湊的日本，日研所楊嘉文回憶道，日本電車網相當發達且複雜，方便歸方便，一開始還真不知道怎麼搭呢！

出國不只是為了唸書

出國當交換生，不僅是為了增加語言能力、增加課本知識，重要的是要懂得把握有限的時間，多加體驗、欣賞不同文化的人、事、物，就像國貿四黃啟賢所說的：「在台灣也可以唸書啊，難得到國外，我選擇把重心放在課外活動上。」

◆鍾郁婷——展覽工讀 去德國的德文四鍾郁婷強烈推薦學弟妹：「有機會的話，到科隆去走走，你會發現你將變得不一樣！」在唸書的這一年，一聽說有台商要去科隆參與一盛大的汽車展，急缺工讀生，就馬上打了國際電話聯絡該公司，強調自己的意願，同時因為學德文才兩年，也願意降低工讀金，於是便爭取到這相當難得的經驗，在會場，約有上千家的廠商，台灣的廠商不到大陸的一半，但是看到台商很努力地與客戶接洽，會覺得「台灣其實是很有希望的，並為台灣感到驕傲」她開心的說。

◆王俞方——東岸玩到西岸 對於王俞方來說，這是她第一次出國唸書，所以一切都覺得很新鮮，除了每天都努力地趕報告外，每逢假日，就會和朋友相約到處去玩，放鬆一下心情，短短一年裡，從東岸的佛羅里達州一路開車到西部的加州，去了紐約、洛杉磯、舊金山，除了去位於佛羅里達州，世界最大的Disneyland朝聖外，也看到壯觀的大峽谷。她也經歷了許多美國盛大的節日，例如在

讀萬卷書 不如行萬里路

留學夢最美

◎專題報導/邱湘媛、林靜曼、王學寧、吳采璇



圖1/成受芸與同學徜徉在聖彼得堡的「夏日花園」；圖2/鍾郁婷在德國留學，遊覽歐洲勝景，圖為西班牙建築大師高第的作品「奎爾公園」；圖3/黃啟賢遊遍歐洲，還到北極圈乘坐雪橇。



耶誕節，就和大家一起裝飾聖誕樹，氣氛就像台灣過年一樣的熱鬧與歡樂。見識到了萬聖節美國人瘋狂的個性，大夥兒開party玩通宵，「真的就像電影中演的trick or treat！」她直呼。

出國是個開拓視野、學習語文的好機會。成受芸說：「在同一個國家生活19年，有個機會讓你體驗不同國家、不同生活，為什麼不去？」

老師的愛心 交換生感受得到

在不同的環境有不一樣的上課氣氛、老師及同學。去瑞典留學的沈恩照就有這樣的經驗，系上的教授對交換生很貼心，除了上課時為他改用英語授課，平時也會主動詢問他是否有問題。除此之外，沈恩照覺得斯德哥爾摩大學的讀書風氣比較好，教授也給學生很多機會嘗試，學生也積極參與上課討論，不像台灣多數學生只求考試答案而不求理解過程。王俞方、楊嘉文及鍾郁婷也同感身為交換生，雖然一開始跟不上教授速度，但過了一段適應期就能上軌道。除此之外，只要主動聲明自己是交換生，老師和同學在課業上都會熱心的給予協助。

但是，出國真的比較好吗？許多人羨慕可以出國唸書的人，事實上，出國能不能成長還是因人而異，如果只是抱著出國玩樂或死讀書的心情，依舊是原地打轉，進步有限。「如果出國只是為了讀書，那你就錯了。」沈恩照覺得，在瑞典的一年中，他學到的主要是文化層面，見識到各個國家的人，學習和他們相處。

黃啟賢說：「出了國就要對自己負責。」有些人從國外回來根本沒變，因為在國外他們都跟華人在一起，沒辦法獨立。同樣的道理，黃啟賢解釋道，真正想學的人在哪都能學。「要是我沒考上交換生，我還是會尋求其他的方式，不讓自己原地停留。」

怎麼準備當交換生？

國交處主任陳惠美給同學們幾點建議：第一：「心」，第二：態度，「You have to know what you want and work for it」她指出，如果同學有「心」，平時就會多注意相關的訊息，如事先與學長姐聯繫，觀察了解交換學校，評估與自己的需求是否吻合，而不是盲目地為了出國而出國。畢竟隻身出國讀書，所有事都要自己來，態度必須做調適。

國交流處舉辦交換留學生聯合甄選，主要以大學部二年級和研究所一年級學生為對象，甄選分為日本國與非日本國兩組。甄選時間上也有些不同。非日本國又分為英語組、法文組、德文組。交換留學生聯合甄選於開學後，9月中、下旬舉辦說明會。

外語學院大三留學資格各系不同，主要甄選時間為2月中、下旬開始。英語系開放對全校各系學生，皆可申請，透過英文筆試和口試甄選，取20餘名。其他外語學院科系：日文系、法文系、俄文系、德文系、西語系皆有不同規定，主要只接受本系學生提出申請。

我們成長了 未來更近了

校園視窗

●淡水校園 <<<<<< 知識之城

日本平成國際大學訪校

日本平成國際大學女子柔道部師生一行23人，將於本週四(23日)上午10:00蒞校訪問，與本校學術副校長馮朝剛、國交處主任陳惠美、日文系主任彭春陽、應日系主任陳山龍等人在鸞聲國際會議廳進行座談交流。會後由鸞聲紀念圖書館館長黃鴻珠及體育室主任謝幸珠，分別帶領參觀圖書館及體育室、校內相關設施。(陳子瑋)

《記憶三秒教》得獎名單公佈

學生學習發展組公布學習密碼大公開——名人開講系列活動第2波得獎名單。由中心主任徐新逸自參加「快速記憶學之壓縮式學習法」講座的同學中抽出10位，贈送主講者數位學習教育顧問公司總經理陳俊生之著作《記憶三秒教》。

中獎名單如下：資傳四林春廷、化學系助教陳玉娟、資訊四趙健宏、資訊四黃民翰、機電四鄧志明、國貿四詹育盈、統計四陳怡韻、會計四高孟蓉、會計四林如珊、日文所一許碧珊，請至1405領取。(學生學習發展組)

●蘭陽校園 <<<<<< 智慧之園

三民國小參觀蘭陽校園

11月15日三民國小2位英文老師帶著小朋友上山來參觀校園，由志工隊帶領小朋友進行多項活動，臨下山，志工隊政經一花啟豪邀請小朋友喝飲料，好不快樂。蘭陽校園進行的社區服務「三民國小英語輔導」成效頗佳，兩校已建立良好互動關係，例如三民國小校長李鴻祥於11月5日特率領國樂社師生共20位前來致賀並進行表演，為56週年校慶增加歡愉氣氛。(蘭陽校園)

加強交安 蘭陽實施駕訓

為減少機車交通事故，教官溫漢雄及林以添特於11月14日舉行創設院及全發院機車安全駕駛教育訓練，聘請新竹安全駕訓中心3位講師，實施1小時室內課程講解與2小時室外駕訓：包括S曲線、直線加速等實地駕訓訓練，培養學生養成安全駕駛技巧及緊急事故應變能力。林以添說明，蘭陽校園附近道路曲折，又常下雨，一不注意就會發生意外，希望同學注意。(蘭陽校園)

●台北校園 <<<<<< 知識之海

海外遊學團接受報名

成人教育部將於96年寒假推出「澳洲雪梨南威爾斯大學英語研習團」及「日本東京&札幌語言文化滑雪研習團」，提供學生及各界人士出國短期進修。今年夏天，物理系吳彥蓉參加澳洲遊學團，她表示：「在聯合國設的大學附屬語言中心，英語是溝通的唯一語言，於是自然而然地學會英語。」他回憶當時在寄宿家庭的經驗最可貴，因為可以親身體驗當地居民的生活、語言。96年遊學團除了語言學習外，並安排學員住宿寄宿家庭或是學校宿舍，體驗當地文化。即日起接受報名，洽詢電話：(02)23216320、分機51-54或38。(吳春枝)

●網路校園 <<<<<< 探索之域

e筆書法授權「蒙恬筆」使用

以「手寫辨識」(Handwritten Recognition)領域聞名的蒙恬科技公司日前宣布與本校合作，將公司新推出的產品「蒙恬筆聽寫王」加入「e筆書法系統」書寫軟體，提供文字書寫的新科技。蒙恬科技公司於11月14日舉行記者會，張炳煌教授現場親自示範操作「e筆書法」，將多年來在電視節目「每日一字」的功力，發揮得淋漓盡致。張炳煌特別將王羲之蘭亭序的範帖納入「蒙恬筆聽寫王」軟體裡，運用專利的e筆技術一筆一畫重現蘭亭序的書寫筆跡，使得古典範帖從平面印刷，變化成動態的筆跡。(遠距教學發展組)

你還在忍受冬天的寒風冷雨嗎?走,趁著微涼的秋天,學開車去吧! 淡欣汽車駕駛人訓練班 淡水地區專車接送 原地考照,保證考照率100% 學費特優,只要8000元喔! 最近開課日期:11月27日 地址:台北縣淡水鎮中正路二段31號(重劃區對面) 電話:2805-7772-3、2805-5020、2805-5511 傳真:2805-1504 網址:http://www.taocity.com.tw/nad/dannshin.htm